**Камянець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка   
факультет іноземної філології  
кафедра слов’янської філології та загального мовознавства**

1. **Загальна інформація про курс**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу, мова викладання** | ІСТОРІЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ |
| **Викладачі** | СТАХНЮК НАТАЛІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА доцент кафедри слов’янської філології та загального мовознавства |
| **Профайл викладачів** | <https://slovfil.kpnu.edu.ua/stakhniuk/> |
| **E-mail:** | lc\_natalia.stachniuk@kpnu.edu.ua |
| **Сторінка курсу в MOODLE** | https://moodle.kpnu.edu.ua/course/view.php?id=508 |
| **Консультації** | За графіком |

1. **Анотація до курсу**

Курс «Історія польської мови» є навчальною дисципліною, скерованим на ознайомлення здобувачів вищої освіти з діахронічними особливостями лексичної, граматичної та фонетичної систем сучасної польської мови. Метою викладання навчальної дисципліни є набуття знань про проходження, розвиток та особливості польської мови як однієї із слов’янських мов від найдавніших часів і до сьогодення, а також з історії слов’янських мов, які вони вже отримали; ознайомлення з історією розвитку літературної польської мови, умовами її функціонування та джерелами її вивчення в різні історичні періоди; формування розуміння взаємозв’язку розвитку польської та української мов, функціонування цих закономірностей у cинхронії. Зміст дисципліни розроблено на основі відповідних положень щодо підготовки вчителів польської мови, норм та традицій вищої університетської освіти, а також профілю освітньо-професійної програми.

1. **Мета та цілі курсу**

**Метою** викладання навчальної дисципліни “Історія польської мови” є поглибити знання студентів з історії слов’янських мов, які вони вже отримали, послідовно показати, які фонетичні та морфологічні процеси пройшли у польській мові, як змінювалася лексична система польської мови на протязі історії її розвитку; ознайомити студентів з історією розвитку польської мови від найдавніших часів і до сьогодення; з історією розвитку літературної польської мови, умовами її функціонування та джерелами її вивчення в різні історичні періоди; подати основи історичної граматики польської мови, навчити пояснювати сучасні фонетичні та граматичні процеси через призму історії мови.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни “Історія польської мови”\_є вивчення внутрішніх закономірностей розвитку польської мовної системи в діахронії, встановлення основних тенденцій її розвитку на всіх рівнях мовної системи (фонетичному, морфологічному, словотвірному, синтаксичному, лексичному); вивчення впливу зовнішніх (екстралінгвістичних, соціолінгвістичних і т.д.) факторів на розвиток системи польської мови; навчити студентів пояснювати мовні факти та явища в діахронії, допомогти їм зрозуміти основні закономірності розвитку фонетичної, лексичної та граматичної системи польської мови.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні: **знати**:

* періодизацію розвитку польської мови, характеризувати різні періоди її розвитку;
* основні закономірності розвитку фонетичної, морфологічної та лексичної систем польської мови;
* основні фонетичні процеси польської мови;
* морфологічні зміни польської мови та їх розвиток від найдавніших часів і до наших днів;

**вміти**:

* читати та аналізувати давньопольські тексти, визначити тип правопису;
* пояснювати фонетичні зміни у давньопольській мові та пояснювати сучасні явища з точки зору діахронії;
* пояснювати морфологічні зміни та сучасний стан словозміни у польській мові.

1. **Формат курсу**

Стандартний курс, обов’язкова навчальна дисципліна професійної підготовки.

1. **Результати навчання**

ПРН 02 Обізнаний із елементами теоретичного й експериментального (пробного) дослідження в професійній сфері та методами їхньої реалізації.

ПРН 03 Знає мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку іноземної мови, особливості використання мовних одиниць у певному контексті, мовний дискурс художньої літератури й сучасності.

ПРН 06 Має творчо-критичне мислення, творчо використовує різні теорії й досвід (вітчизняний, закордонний) у процесі вирішення соціальних і професійних завдань.

ПРН 08 Володіє комунікативною мовленнєвою компетентністю з української та іноземної мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатний удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

ПРН 10 Розуміє еволюцію мови як системи, зв’язок мови і мовлення, мови та писемності; мовні системи та підсистеми; основні теорії та напрями розвитку галузей мовознавства.

ПРН 11 Порівнює мовні та літературні факти, явища, визначає їхні подібності й відмінності.

ПРН 12 Володіє основами професійної культури, має здатність створювати й редагувати тексти професійного змісту державною та іноземною мовами.

ПРН 16 Ефективно спілкується в науково-навчальній, соціально-культурній та офіційно-ділових сферах; виступає перед аудиторією, бере участь у дискусіях, обстоює власну думку (позицію), дотримується культури поведінки й мовленнєвого спілкування.

**Обсяг і ознаки курсу**

Подати інформацію з робочої програми навчальноїдисципліни

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Характеристика навчального курсу** | |
| **денна форма навчання** | **заочна форма навчання** |
| Освітня програма, спеціальність | Середня освіта (Польська мова і зарубіжна література) за спеціальністю 014 Середня освіта (Мова і література (польська) |  |
| Рік навчання/ рік викладання | четвертий /2022-2023 |  |
| Семестр вивчення | другий |  |
| нормативна/вибіркова | обов’язкова навчальна дисципліна професійної підготовки |  |
| Кількість кредитів ЄКТС | 4 кредити ЄКТС |  |
| Загальний обсяг годин | 120 год. |  |
| Кількість годин навчальних занять | 48 год. |  |
| Лекційні заняття | 20 год. |  |
| Практичні заняття | 28 год. |  |
| Семінарські заняття | 0 год. |  |
| Лабораторні заняття | 0 год. |  |
| Самостійна та індивідуальна робота | 72год. |  |
| Форма підсумкового контролю | екзамен |  |

1. **Пререквізити курсу**

Практика усного і писемного мовлення польської мови, вступ до філології

1. **Технічне й програмне забезпечення /обладнання**

Наприклад: вивчення курсу не потребує використання програмного забезпечення, крім загальновживаних програм і операційних систем.

1. **Політики курсу**

Вивчення дисципліни відбувається в межах освітнього процесу, передбаченого програмою підготовки здобувачів вищої освіти, зокрема, робочої програми навчальної дисципліни.

Відвідування занять. Відвідування занять, оцінювання, відпрацювання пропущених занять та перескладання незадовільних оцінок здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка» (затвердж. 30.08.2018 р., URL: <https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h-7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view>).

Очікується, що здобувачі вищої освіти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

Пропущені заняття. Здобувачі вищої освіти відпрацьовують пропущені заняття на консультаціях в усній та письмовій формі, завантажують завдання в MOODLE, виконують завдання в цьому середовищі.

Академічна доброчесність. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до [Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університету імені Івана Огієнка](https://drive.google.com/file/d/18ElbRiS7hkAM94yB65gsZAvD-VbMqXuI/view?usp=sharing). Очікується, що практичні напрацювання здобувачів вищої освіти відповідатимуть принципам академічної доброчесності, що передбачено Кодексом про академічну доброчесність Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка https://integrity.kpnu.edu.ua/normatyvna-baza/

Література. Уся література, яку здобувачі вищої освіти не можуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Здобувачі вищої освіти заохочуються до використання іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

**Схема курсу**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дата /**  **кількість акад. год.** | **Тема, план** | **Форма заняття** | **Матеріали** | **Література**  **Інтернетре**  **сурси** | **Завдання,**  **год** | **Вага оцінки**  **(балів)** | **Термін виконання** |
| 2 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 1:** Historia języka a gramatyka historyczna – przedmiot badań. Pochodzenie języka polskiego i jego miejsce wśród języków europejskich. Periodyzacje dziejów polszczyzny. Nowe propozycje periodyzacyjne | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с.7-67 | Переглянути презентацію,  2 год | Поточний контроль – 25 балів, Модульна контрольна робота – 25 балів, самостійна робота – 10 балів, екзамен – 40 балів |  |
| 2 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 2 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 2:** Zmiany ilościowe leksyki polskiej. Zmiany jakościowe słownictwa. Wpływy obce na język polski | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с.67-93 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 3:** Najważniejsze cechy językowe (fonetyczne, morfologiczne i składniowe) *Bogurodzicy*. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 115-137 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 4:** Roczniki i kroniki. Hagiografia | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 169-248 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 5:** Kontakty polsko-czeskie na tle literatury biblijnej, np. *Biblii królowej Zofii* | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 248-273 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 6:** Apokryfy - *Rozmyślanie przemyskie*(Rozmyślanie o żywocie Pana Jezusa) | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 23-24, 40-42;  2, 3 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 7:** Traktaty „dobrego umierania” – *Rozmowa Mistrza Polikarpa ze Śmiercią* | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 64-65;  11 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |
| 2 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 8:** Archaizmy w tekstach religijnych | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 88-90;  20 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 9:** Rozwój druku i drukarni a kształtowanie się literackiej polszczyzny w XVI w | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 111-112;  7, 8, 14 | Переглянути презентацію,  2 год |  |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 10:** Elementy języka perswazji w *Kazaniach sejmowych* ks. Piotra Skargi (formy trybu rozkazującego, apostrofy, alegorie, zasada decorum) | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 132-135;  16, 17, 20 | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год |  |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |
| 2 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 11:** Prasłowiańskie zapożyczenia odziedziczone przez polszczyznę | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 132-135;  16, 17, 20 | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год |  |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |
| 2 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 12:** Staropolskie słownictwo w zakresie nazwy pokrewieństwa, urzędów, itp | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 132-135;  16, 17, 20 | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год |  |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |
| 2 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 13:** Wybrane pola semantyczne słownictwa średniopolskiego i nowopolskiego | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 132-135;  16, 17, 20 | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год |  |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |
| 1 год | **Модуль І.** Historia języka polskiego  **Тема 14:** Geneza i historia nazwisk polskich | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, с. 132-135;  16, 17, 20 | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год |  |  |
| 2 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст 1 год  підготувати конспект  1 год  анотувати прочитану додаткову літературу  2 год  Відповісти на питання 1 год  виконати вправи 1 год |  |  |

**Рекомендована література:**

Основна:

1. J. Strutyński, Elementy gramatyki historycznej języka polskiego, Kraków 1996 (i wyd. nast.).
2. J. Strutyński, Podstawowe wiadomości z gramatyki języka staro-cerkiewno-słowiańskiego, Kraków 1979 (i wyd. nast.).
3. B. Walczak, Zarys dziejów języka polskiego, Poznań 1995 (i wyd. nast.).

Додаткова:

1. Лер-Сплавинский Т. Польский язык / Т. Лер-Сплавинский. –M., 1964.
2. B. Dunaj, Język polski najstarszej doby piśmiennej (XII- XIII w.), Kraków 1975.
3. B. Dunaj, Pochodzenie polskiego języka literackiego, „Język Polski” LX, 1980, s. 245-254.
4. J. Godyń, Biblia a polszczyzna, [w:] Wpływ Biblii na literaturę polską, (praca zbiorowa), Kraków 1985, s. 143-161.
5. J. Godyń, Błędy językowe „wiecznie żywe”, [w:] W trosce o dobrą edukację. Prace dedykowane Profesor Jadwidze Koralikowej z okazji czterdziestolecia pracy naukowej, pod red. A. Janus-Sitarz, Kraków 2009, [s. 1-23].
6. J. Godyń, Elementy polszczyzny regionalnej w strukturze barokowych wierszy, [w:] Polszczyzna regionalna w okresie renesansu i baroku, pod red. H. Wiśniewskiej, Wrocław 1984. s. 69-81.
7. J. Godyń, Bohemizmy w Eklezjastesie (Kraków 1522) w przekładzie Hieronima z Wielunia, [w:] Rzeczy minionych pamięć. Studia dedykowane Profesorowi Tadeuszowi Ulewiczowi w 90. rocznicę urodzin, pod red. A. Borowskiego i J. Niedźwiedzia, Kraków 2007, 207-220.
8. J. Godyń, Powstanie stylu biblijnego, [w:] tegoż, Od Adama i Ewy zaczynać. Mały słownik biblizmów języka polskiego, Warszawa 2006, s. 15-18.
9. J. Godyń, Retoryka w pieśni pasyjnej Władysława z Gielniowa, Psałterzu floriańskim i Kazaniach świętokrzyskich (funkcje średniowiecznej interpunkcji), „Ruch Literacki”, XXXVII, 1996, s. 670-683.
10. J. Godyń, Folklor i gwara w pastorałkach karmelitańskich z XVIII wieku, [w:] Z kolędą przez wieki. Kolędy w Polsce i innych krajach słowiańskich, pod red. T. Budrewicza, S. Koziary, J. Okonia, Tarnów 1996, s. 263-271.
11. M. Karaś, I Historia języka polskiego w ujęciu Zenona Klemensiewicza, „Poradnik Językowy” 1970, s.139-150.
12. E. Ostrowska, Bogurodzica – najstarszy wiersz polski, [w:] taże, Z dziejów języka polskiego i jego piękna, Kraków 1978.
13. E. Ostrowska, Kompozycja i artyzm językowy Kazań świętokrzyskich, [w:] taże, Z dziejów języka polskiego i jego piękna, Kraków 1978.
14. S. Urbańczyk, Bogurodzica. Problemy czasu powstania i tła kulturalnego, „Pamiętnik Literacki” LXIX, 1978, z. 1, s. 35-70.

**11. Система оцінювання та вимоги**

Критерії оцінювання результатів навчання

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Поточний і модульний контроль (50 балів)** | | **Самостійна робота** | **Екзамен** | **Сума** |
| Змістовий модуль 1 (50 балів) | | 10 | 40 | 100 |
| Поточний контроль | МКР |
| 25 балів | 25 балів |

**Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни** | **Оцінка за шкалою ЕСТS** | **Національна залікова оцінка** |
| 90-100 і більше | А (відмінно) | зараховано |
| 82-89 | В (дуже добре) |
| 75-81 | С (добре) |
| 67-74 | D (задовільно) |
| 60-66 | Е (достатньо) |
| 35-59 | FX (незадовільно з можливістю повторного складання) | не зараховано |
| 34 і менше | F (незадовільно з обов’язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля) |

Умови допуску до підсумкового контролю:

- відсутність пропусків лекційних і практичних занять або їх своєчасне відпрацювання на консультації, якщо заняття пропущено з поважної причини і є документ, який її засвідчує,

- можливе виконання індивідуальних завдань для покращення оцінок.

Рейтингова система, що передбачає оцінювання здобувачів вищої освіти за всіма видами освітньої діяльності:

* поточний, підсумковий контроль;
* презентації,
* проектна робота,
* модульні контрольні роботи,
* тестування.